



«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни, док. ист. наук

Ибодуллозода А.И.
04 _____ 2024 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации - Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни о диссертационной работе Юнусова Алишера Панджиевича «Функционально-семантические типы инфинитивных предложений русского языка и способы их передачи в узбекском языке», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности: 5.9.8. -Теоретическая, прикладная и сравнительно - сопоставительная лингвистика.

Диссертация Юнусова Алишера Панджиевича на тему: «Функционально-семантические типы инфинитивных предложений русского языка и способы их передачи в узбекском языке», посвящена исследованию передачи русских инфинитивных предложений в узбекском языке, а также контрастивному анализу инфинитивных предложений русского и узбекского языков. Сопоставительный анализ синтаксического уровня русского и узбекского языков и сейчас является малоисследованной областью лингвистики. Причиной отсутствия монографических исследований сопоставительного характера в области синтаксиса русского и узбекского языков является сложность синтаксических явлений, поскольку эти языки относятся к разносистемным. Однако, в образовательном процессе необходимы материалы по сравнительной лингвистике и сопоставительному синтаксису односоставного предложения русского и узбекского языков, так и сложного. Эти материалы имеют и теоретическое, и прикладное значение, они также способствуют предупреждению синтаксических ошибок в русской речи узбеков.

Тема диссертации «Функционально-семантические типы инфинитивных предложений русского языка и способы их передачи в узбекском языке» актуальна с одной стороны тем, что в узбекском языкознании не достаточно исследованы простые инфинитивные предложения русского языка и способы их передачи на узбекский язык. Большинство работ в области синтаксиса посвящены сопоставительному исследованию английского и узбекского языков, несмотря на то, что степень функциональной активности русского языка не шло в сравнении незначительного использования английского. Актуальным также представляется и то, что синтаксис узбекского языка не изучен в полной мере не только теории синтаксиса узбекского языка, но в сопоставительном аспекте, особенно сопоставительный анализ синтаксиса узбекского и русского языков. Не все ясно и с инфинитивными предложениями, спорным представляется даже их присутствие в узбекском языке.

Цель исследования заключается в изучении и описании типологических особенностей синтаксиса простого односоставного инфинитивного предложения, способов и средств передачи их значений в узбекском языке.

Предмет, объект и цель предопределили его **задачи**:

- изучить основные структурно-семантические и коммуникативные типы односоставных инфинитивных предложений в русском языке;
- определить и описать модальные значения инфинитивных предложений;
- выявить структурно-семантические особенности односоставных инфинитивных предложений в русском и узбекском языках;
- найти аналогии русским инфинитивным предложениям в узбекском языке, учитывая их структурно-семантические и модальные значения;
- исследовать грамматические признаки простого предложения в русском языке в сопоставлении с узбекским;

- проанализировать способы и средства передачи различных семантических и модальных значений в узбекском языке, что еще раз позволяет нам подчеркнуть **значимость и актуальность** настоящего диссертационного исследования.

Объектом исследования является – сопоставление синтаксических особенностей односоставного инфинитивного предложения русского и узбекского языков с учетом структурно-семантических типов простого односоставного предложения в русском и узбекском языках.

Предмет данного исследования - синтаксические особенности односоставных инфинитивных предложений русского языка и средства их передачи на узбекский язык, изучение которых проводится на базе оригинальных и переводных текстов.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что еще раз предпринята попытка анализа односоставных предложений узбекского языка на фоне различных типов инфинитивных предложений русского языка, определены и описаны сходства и различия типов простого предложения в русском и узбекском языках, впервые представлены способы и средства передачи односоставных инфинитивных предложений русского языка в узбекском языке.

Практическая значимость исследования. Материалы диссертации могут быть использованы в курсе сопоставительной типологии русского и узбекского языков, при чтении спецкурсов и спецсеминаров по сопоставительному языкознанию, при составлении рабочих программ, учебных пособий и учебников по русскому языку как для узбекской школы и по узбекскому языку для школ с русским языком обучения, при чтении курса по теории и практике перевода, по сопоставительной грамматике русского и узбекского языков, в курсе методики преподавания узбекского языка как неродного или иностранного.

Научная новизна исследования состоит в том, что в работе впервые предпринята попытка охарактеризовать особенности инфинитивных

предложений русского и определить пути реализации данных предложений в узбекском языке, определить способы и средства передачи семантики и модальности русских инфинитивных предложений в узбекском языке.

Во введении традиционно обосновывается актуальность темы, выявляется степень ее научной изученности, устанавливаются объект и методологическая база работы, теоретическая база и методология, уточняются научная новизна, теоретическая и практическая значимость, обозначаются выносимые на защиту положения и методы, представлены способы апробации результатов исследования, указываются его объем и структура.

Основные положения диссертации неоднократно докладывались им на международных и республиканских научных, научно-практических конференциях в виде докладов. По теме диссертационной работы автором опубликовано 15 статей в научных изданиях, рекомендованных ВАК России, Республики Таджикистан и Республики Узбекистан. Основные положения и результаты исследования апробировались на международных, республиканских, межвузовских и внутривузовских конференциях (Россия, Узбекистан, Таджикистан, США). Язык, стиль изложения и структура работы соответствуют предъявляемым требованиям.

Личное участие автора в получении результатов исследования. Данная научная работа является результатом самостоятельного исследования. Выполнение диссертационного исследования потребовало от соискателя поиска фактических материалов из области синтаксиса простого предложения русского и узбекского языков. В результате анализа собранного материала соискателю удалось выявить и обобщить структурно-семантические типы инфинитивных предложений при передаче их на узбекский язык.

Первая глава **Инфинитивные предложения в русской синтаксической науке** разделена на 6 параграфов, носящих теоретико-обзорный и описательный характер. Исследователь раскрывает

теоретические вопросы, связанные с основными подходами и направлениями сопоставления синтаксических единиц. Далее диссертант отмечает, что синтаксис односоставных предложений, особенно инфинитивных, до сих пор носит спорный характер. Доскональное исследование инфинитивных предложений в теории современного русского языка свидетельствует о том, что этот тип предложений имеет функциональную значимость не только в синтаксической теории, но и в дискурсе. Выделение указанных предложений как самостоятельных типов оправдано тем, что они имеют особую структуру и разнообразную семантику, отличающихся от других типов односоставных предложений.

Вторая глава - Русские инфинитивные предложения и способы их передачи в узбекском языке посвящена исследованию особенности сопоставительно-типологического изучения средств и способов передачи текстов с русского на узбекский язык и с узбекского на русский, в том числе перевода инфинитивных односоставных предложений русского языка на узбекский язык.

Несмотря на то, что русский и узбекский языки относятся к разным языковым семьям и обладают различными языковыми средствами для передачи универсальных синтаксических и грамматических категорий, перевод русских инфинитивных предложений возможен с максимальной приближенностью значений, в чём диссертант убедился в процессе проведения исследования.

В исследовании доказано, что все рассмотренные типы инфинитивных предложений, рассматриваемые в русском языке, - повествовательные, вопросительные, оптативные и побудительные – могут быть переведены на узбекский язык с максимальным сохранением семантических значений. Эквивалентные предложения могут быть как двусоставными, так и односоставными.

Оценка внутреннего единства полученных результатов.

Диссертационная работа А.П. Юнусова отличается внутренним единством, чему способствовало содержание изученных для её написания научных источников, подбор материала для проведения его целенаправленного анализа и в целом продуманная структура диссертации, подчинённая принципу сопоставления. Структура диссертации состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

В целом, исследование Юнусова Алишера Панджиевича представляет собой научно-квалификационную работу, выполненную на достаточном научном уровне, содержащую новые научные результаты и положения, позволяющие решать задачи, значимые для теории и практики.

Замечания по диссертационной работе в целом. Оценивая диссертационное исследование в целом положительно, считаем необходимым высказать свои замечания и пожелания по поводу отдельных аспектов содержания и оформления работы, которые помогут диссертанту в дальнейшем улучшить свою работу по избранной научной проблеме.

- Автором недостаточно использованы научные труды современных узбекских ученых по теме исследования.
- Учитывая новизну и перспективность исследуемой научной проблемы, необходимо было в работе уделить больше внимания анализу переводов прозаических и поэтических произведений, написанных узбекскими поэтами, писателями и переведёнными на русский язык.
- Диссертанту следует обратить внимание на правила оформления цитат и библиографических ссылок в работе, на оформление списка использованной в исследовании литературы.
- Не соблюдена пропорциональность разделов главы: объём некоторых разделов имеют 2-3 стр., а некоторых 10-12 стр.

Указанные замечания не влияют на общую положительную оценку работы, не снижают значимости теоретических и практических результатов диссертационного исследования, но могут быть учтены автором в дальнейшей научно-исследовательской работе.

Содержание и оформление диссертационной работы свидетельствуют о том, что диссертантом проделана большая работа. Структура диссертации соответствует цели и задачам исследования. Выводы, сформулированные в диссертации, достоверны и обоснованы, они обладают новизной и являются оригинальными. Список использованной литературы содержит основные источники по проблеме исследования. Рукопись автореферата соответствует содержанию диссертации, результатам и положениям, выносимым на защиту.

Считаем, что соискатель своей работой внёс определённый вклад в теорию и практику сопоставительной лингвистики.

Учитывая вышеизложенное, а также принимая во внимание перспективность избранного направления научной работы, считаем, что диссертация Юнусова Алишера Панджиевича «Функционально-семантические типы инфинитивных предложений русского языка и способы их передачи в узбекском языке», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности: 5.9.8.- Теоретическая, прикладная и сравнительно - сопоставительная лингвистика, представляет собой завершённое научное исследование и соответствует требованиям Положения о присуждении ученых степеней от 24 сентября 2013 г. № 842, а его автор Юнусов Алишер Панджиевич заслуживает присуждения ему учёной степени кандидата филологических наук.

Отзыв составлен кафедры современного русского языка и общего языкознания и кафедры теории и практики языкознания Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни

Отзыв обсужден и утвержден на совместном заседании вышеуказанных кафедр Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни, протокол № 9 от 30.04.2024 года.

Председатель:

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры теории и практики языкознания
ТГПУ имени Садриддина Айни



Сулаймонов И. О.

Эксперты:

Кандидат педагогических наук, доцент,
заведующий кафедрой современного
русского языка и общего языкознания
ТГПУ имени Садриддина Айни



Мирганова Н. Р.

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры современного русского
языка и общего языкознания ТГПУ
имени Садриддина Айни



Газиева М, И.

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры современного русского языка
и общего языкознания ТГПУ имени
Садриддина Айни



Бобоева Г. И.

Кандидат филологических наук,
и.о. доцент кафедры теории и
практики языкознания ТГПУ
имени Садриддина Айни



Исмоилов Б.

Секретарь:

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры современного русского языка и
общего языкознания ТГПУ имени
Садриддина Айни



Холназарова Н. Н.

Подписи заверяю

Начальник отдела кадров и специальных
работ ТГПУ имени Садриддина Айни



Мустафозода А.

Полное название: Таджикский государственный педагогический
Университет имени Садриддин Айни
Адрес: 734003, город Душанбе, проспект Рудаки 121
Телефон: +992(37) 224-13-83
WWW: www.tgpu.tj
E-mail: info@tgpu.tj

Список

опубликованных работ профессорско-преподавательского состава кафедр «Современного русского языка и общего языкознания» и «Теории и практики языкознания» Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни

№	Наименование работы	автор	Форма работы	Выходные данные	Стр.	Соавторы
1	Особенности лексического повторения в поэме «Маснави маънавӣ» и его отношения к таджикским говорам.	Сулаймонов И. О.	Научная статья	Материалы республиканской научной конференции: “Государственный независимость и развитие родного языка”. 18.04.2022	7-18	
2	Фонетическо-семантические особенности изобразительных слов в «Маснави маънавӣ» Джалолиддина Балхи	Сулаймонов И. О.	Научная статья	Масъалаҳои забоншиносӣ (Вопросы языкознания”) – научный журнал кафедры теории и практики языкознания. – Душанбе, 2022, №1	20-28	
3	Употребление тюркских слов в одной газелы Мавлоно Джалолиддина Руми.	Сулаймонов И. О.	Научная статья	Материалы международной научной конференции на тему: “Из истории научно-литературных отношениях таджикских и узбекских народов”. – Душанбе, 27-28.04.2023	283-286	
4	Некоторые взгляды структурному анализу таджикских заимствованных слов в узбекском языке.	Исмоилов Бахтиёр	Научная статья	Материалы республиканской научной конференции на тему: “Государственный независимость и развитие родного языка”. 18.04.2022	7-18	
5	Лексико-семантический	Исмоилов Бахтиёр	Научная статья	Масъалаҳои забоншиносӣ	29-35	

	анализ таджикских слов в узбекском языке			(Вопросы языкознания”) – научный журнал кафедры теории и практики языкознания. – Душанбе, 2022		
6	Об влиянии таджикского языка узбекскому языку. Материалы международной научной конференции на тему: “Из истории научно-литературных отношениях таджикских и узбекских народов”.	Исмоилов Бахтиёр	Научная статья	Материалы международной научной конференции на тему: “Из истории научно-литературных отношениях таджикских и узбекских народов”. – Душанбе, 27-28.04.2023	322-326	
7	Отаббревиатурное словообразование в русском языке	Мирганова Нигина Рауфовна	Научная статья	Сборник материалов республиканской научно-практической конференции «Тенденции развития лингвистики в эпоху модернизации» 5-6 февраля 2020 года	117-122	Мижгонаи Ходжабекзода
8	Состав и границы осложняющих конструкций	Мирганова Нигина Рауфовна	Научная статья	Сборник материалов республиканской научно-практической конференции «Тенденции развития лингвистики в эпоху модернизации» 5-6 февраля 2020 года	122-124	Бободжонов Мехродж
9	Текстообразующие функции обращения	Мирганова Нигина Рауфовна	Научная статья	Сборник материалов республиканской научно-практической	124-127	Каноатова Мунира

				конференции «Тенденции развития лингвистики в эпоху модернизации» 5-6 февраля 2020 года		
10	Классификация по структуре	Мирганова Нигина Рауфовна	Научная статья	Материалы международной научно-практической конференции Душанбе, 2020.	270-277	Мижгонаи Ходжабекзода
11	Существительные общего рода русского языка и их соответствия в таджикском языке	Газиева М.И.	Научная статья	Сб. международной конференции Душанбе, 2022	21-24	
12	Причастие в функции определения в русском и таджикском языках	Газиева М.И.	Научная статья	языках (Сборник материалов Международной научно-практической конф-ции: «Актуальные проблемы лингвистики и сравнительно-типологического анализа» 15.04.2023	63-68	
13	Развитие речи студентов при изучении предложений с обращениями	Газиева М.И.	Научная статья	Материалы республиканской научно-практической конф ТМУ иностранных языков им. С.Улугзода. 28.02.2024	344-350	
14	«Концепт, совесть/вичдон в русском и таджикском языковом сознании»	Бобоевой Г.И.	Научная статья	Сборник материалов международной научно-практической конференции: «Современные тенденции языкового образования в Республике Таджикистан: опыт, проблемы,	80-89	

				перспективы» 16.02.2022		
15	«Роль учебного перевода в системе обучения русскому языку»	Бобоевой Г.И.	Научная статья	Сборник материалов международной научно-практической конференции: «Развитие государственного языка в свете диалога культур » ноябр 2022	2017-220	
16	«Синтагматическая специфика лексических единиц в русском и таджикском языках: контекстуальный аспект»	Бобоевой Г.И.	Научная статья	Сборнике материалов Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и сравнительно-типологического анализа», 15.02.2023	257-262	
17	«Когнитивный подход к проблемам языка и семантики в художественном тексте (на материале таджикского и русского языков)»	Бобоевой Г.И.	Научная статья	Сборнике трудов Международной научно-практической конференции “Актуальные вопросы современной науки” в Научно-издательском совете “Первый вестник”, Г. Уфа РФ, 21.11.2023	6 стр.	

Учений секретарь ТГПУ имени С. Айни

Д. Бердиёров

Подпись ученого секретаря заверяю
Начальник отдела кадров и специальных работ ТГПУ имени Садриддина Айни




Мустафозода А.